



**Bachelor of Tarjamah (Arabic Translation)**  
**Faculty of Adab and Humanities**  
**Islamic State University Syarif Hidayatullah Jakarta**

**MODULE HANDBOOK**

|                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Module Name                                                   | <b>Terminology</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Module Level                                                  | Undergraduate                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Abbreviation, if applicable                                   | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Sub-heading, if applicable                                    | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Code                                                          | FAH 6023119                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Subtitle, if applicable                                       | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Courses, if applicable                                        | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Semester/term                                                 | 5 <sup>th</sup> / Third Year                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Module Coordinator(s)                                         | Prof. Dr. Darsita S, M.Hum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Lecturer(s)                                                   | Hifni, MA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Language                                                      | Arabic and Indonesia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Relation to Curriculum                                        | Compulsory Course                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Teaching Methods                                              | Lecture, classroom discussion, and participated                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Workloads                                                     | 1 SKS equivalent to:<br>Class Lectures: 50 minutes per week<br>Independent Assignment: 50 minutes per week<br>Structured Assignment: 50 minutes per week                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Credit Point                                                  | 3 SKS or 4.5 ECTS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Required and recommended prerequisites for joining the module | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Module objectives/intended learning outcomes                  | <ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. A course on terminology mastery:</b> develop a strong command of specialized terminology in Arabic related to the chosen field or domain, whether it's in science, technology, medicine, law, politics, economics, tourism, beauty, or any other area. Vocabulary Expansion: Expand students' Arabic vocabulary by introducing and explaining technical terms and phrases commonly used in their respective fields. Translation Competence: Enhance students' ability to translate technical terms and documents accurately between Arabic and Indonesian or other languages, if applicable (S8).</li> <li><b>2. Terminology research:</b> equip students with research skills to independently identify, verify, and update terminology resources, such as Arabic dictionaries, Arabic glossaries, and Arabic databases.</li> <li><b>3. Interdisciplinary understanding:</b> Encourage students to recognize the interdisciplinary nature of terminology and how it connects various fields and domains (C5). Terminology in multilingual contexts: to explore how Arabic terminology interacts with the</li> </ol> |

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                    | Indonesian language or other languages in multilingual environments, such as translation (A5).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Content                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Opening lectures and study contracts consist of the explanation of the Introduction to terminology including the definition and scope of terminology, the importance of terminology in effective communication, historical development of terminology studies.</li> <li>2. Terminology in different fields comprises the exploration of terminology in various domains, such as science, technology, medicine, law, business, and more. Identification of specialized vocabulary used in each field. Terminology resources contain an introduction to terminology dictionaries, glossaries, and databases. How to access and use terminology resources effectively.</li> <li>3. General Terms of Terminology</li> <li>4. Term Formation Process</li> <li>5. Grammatical Aspects of Terminology</li> <li>6. The Influence of Arabic on Vocabulary and Terms Indonesian</li> <li>7. Foreign Terms in Arabic Ta'rib in Arabic</li> <li>8. Education Terms in Arabic</li> <li>9. Economic Terms in Arabic</li> <li>10. Political Terms in Arabic</li> <li>11. Tourism Terms in Arabic</li> <li>12. Sports Terms in Arabic</li> <li>13. Legal Terms in Arabic</li> <li>14. Technology Terms in Arabic</li> </ol> |
| Examination forms                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Vocabulary Tests:</b> conduct regular vocabulary tests or quizzes to assess students' Arabic knowledge of key terms and their meanings within their respective fields.</li> <li>2. <b>Terminology Translation:</b> Assess students' ability to translate technical terms accurately between Arabic and Indonesia or another language, if applicable.</li> <li>3. <b>Terminology Application:</b> Present students with scenarios or case studies relevant to their chosen field and ask them to apply appropriate terminology to describe or solve the problems.</li> <li>4. <b>Terminology Quizzes:</b> Administer quizzes that include multiple-choice, true/false, or short-answer questions related to terminology concepts, definitions, and usage.</li> <li>5. <b>Terminology Projects:</b> Assign terminology-related projects that require students to compile glossaries or terminology databases in their chosen fields</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Study and examination requirements | <p>The final mark will be weighted as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Final Examination 40%</li> <li>2. Mid-Term Examination 30%</li> <li>3. Class Activities: Quiz, Homework, etc. 30%</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Media employed                     | Board, LCD Projector, Laptop/Computer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Reading list                       | 1. Pedoman Umum Ejaan Bahasa Indonesia (PUEBI)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Al-Khury, Sahadah, Ta'rit al-Ta'limil Ali wa Shillatuhu bi al-Tarjamati wal Musthalahi (Rabath: Maktabu Tansiqit Ta'rib, 1983)</li> <li>3. Al-Ghulayaini, Musthafa, Jami'ul al-Durus al-Arabiyya (Beirut: Maktabatu Saidah, 1985)</li> <li>4. Al-Hashimi, At-Thahami Ar-Raji, Kaifiyatu Ta'ribi al-Sawabiq wal Lawahiq fi Lughati al-Arabiyyati (Rabath: Maktabatu Tansiqi al-Ta'rib, 1983)</li> <li>5. Notosusanto, Nugroho, Masalah Akronim dan Singkatan dalam Perkembangan Bahasa Indonesia dan Sastra (1979)</li> <li>6. Parsidi, Agata. <i>Kamus Akronim Inisialisme dan Singkatan</i> (Jakarta: Pustaka Utama Grafiti, 1992)</li> <li>7. Rahman, F.M. Abdul, Al-Dakhil fi al-Lughah al-Arabiyyah wa Lahjatiha (Madinah, 1975)</li> <li>8. Samarai, Ibrahim, Fi al-Ta'rib wa al-Muarrab (Beirut: Muassasatu al-Risalah, 1985)</li> <li>9. Soeparno, Akronim dan Masalahnya dalam Bahasa dan Sastra (1981)</li> <li>10. Hadi, Syamsul, Glosarium Kata dan Istilah Asing dalam Bahasa Arab (Yogyakarta: Seksi Penerbitan FIB UGM, 2005)</li> <li>11. Muin, Abdul, Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indoensia (Jakarta: Pustaka al-Husna Baru, 2004)</li> <li>12. Suparno, Darsita. 2012. <i>Komposisi Bahasa Indonesia</i>. Jakarta: Adabia Press.<br/><a href="http://repository.uinjkt.ac.id/dspace/handle/123456789/39317">http://repository.uinjkt.ac.id/dspace/handle/123456789/39317</a></li> <li>13. Suparno, Darsita, 2015. <i>Morfologi Bahasa Indonesia</i>. Jakarta: UIN Press.<br/><a href="http://repository.uinjkt.ac.id/dspace/handle/123456789/45131">http://repository.uinjkt.ac.id/dspace/handle/123456789/45131</a></li> <li>14. Suparno, Darsita. 2020. "Redefining politeness: Power and status in the digital age" Cogent Arts &amp; Humanities Volume 10, 2023 - Issue 1<br/><a href="https://doi.org/10.1080/23311983.2023.2218195">https://doi.org/10.1080/23311983.2023.2218195</a></li> <li>15. Suparno, Darsita. 2021. "Compound Words in Arabic Mechanical Term" in Proceedings of the International Congress of Indonesian Linguistics Society (KIMLI 2021) DOI: 10.2991/assehr.k.211226.054<br/><a href="https://www.atlantis-pess.com/proceedings/kimli-21/125967705">https://www.atlantis-pess.com/proceedings/kimli-21/125967705</a></li> <li>16. Ma'ruf, Amir, 'Istilah Kalimat dan Klausa dalam Bahasa Arab', <i>Jurnal Humaniora</i>, Volume 14 No.1, Februari 2002</li> <li>17. Hadi, Syamsul, 'Akronim dalam Bahasa Arab: Pembahasan Seputar Perkembangan Mutakhir dalam Bahasa Arab Seri IV', <i>Jurnal Humaniora</i>, Volume 12 No.3, 2000</li> <li>18. Hadi, Syamsul, 'Kata dan Istilah Asing dalam Bahasa Arab', <i>Jurnal Humaniora</i>, Volume 1, 1995</li> <li>19. Hadi, Syamsul, 'Berbagai Ketentuan Baru dalam Ta'rib: Pembahasan Seputar Perkembangan Mutakhir dalam Bahasa Arab Seri V', <i>Jurnal Humaniora</i>, Volume 14 No. 1, Februari 2002</li> </ol> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>20. Hadi, Syamsul, 'Pembentukan Kata dan Istilah Baru dalam Bahasa Arab Modern', <i>Jurnal Arabiyat</i>, Volume 4 No.2, Desember 2017</p> <p>21. Hadi, Syamsul, 'Perubahan Fonologis Kata-kata Serapan dari Bahasa Arab dalam Bahasa Indonesia', <i>Jurnal Humaniora</i>, Volume 15 No.2, Juni 2003</p> <p>22. Hadi, Syamsul, dkk, 'Bentuk Ortografi Istilah Serapan Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Arab', <i>Jurnal Kawistara</i>, Volume 4 No.3, Desember 2014</p> <p>23. Aini, Nurul, 'Neologi Istilah Politik dalam Bahasa Arab Modern Kajian Morfologi', <i>Jurnal Arabiyatuna</i>, Volume 2 No.2, 2018</p> <p>24. Malik, Abdul, 'Arabisasi (Ta'rib) dalam Bahasa Arab (Tinjauan Deskriptis-Historis)', <i>Jurnal Adabiyyat</i>, Volume 8 No.2, Desember 2009</p> <p>25. Aziz, Abdul, 'Ta'rib dan Semangat Nasionalisme Kebahasaan Arab', <i>Jurnal Al-Amin</i>, Volume 2 No.1, 2019</p> |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Compilation date : Sept 23<sup>nd</sup>, 2023  
Modified date : Sept 23<sup>nd</sup>, 2023